



Boletín Informativo de Numazu

2025

2

スペイン語版 /

Edición en Español



Avisos

¡DECLARE CON ANTICIPACIÓN! IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenminzel) IMPUESTO SOBRE LA RENTA (Shotokuzel) ①申告はお早めに！市県民税と所得税の申告期間です

Declaración de Impuesto Residencial

Personas que deben declarar

Pensionistas
con ingresos gravables, pero no necesitan declarar



Desempleados
sin ningún ingreso



Pensionistas por discapacidad, por familia de difunto
sólo con este ingreso



*Residente en la ciudad al 1ro de enero de 2025

También deben declarar:

- ① A quien la Municipalidad le haya enviado el formulario de declaración de impuesto y no haga la declaración definitiva de impuesto.
- ② Quien tenga cambios del contenido del Certificado de Impuesto Retenida en la Fuente (*Gensen choshu-hyo*). Adición de datos.



No necesitan declarar:

- ① Quien haya hecho la declaración definitiva de impuesto.
- ② Ama de casa (amo de casa) a tiempo completo, hijos (en trámite de reajuste de renta de fin de año sean considerados dependientes).
- ③ Quien no tenga cambios del contenido del Certificado de Impuesto Retenida en la Fuente (*Gensen choshu-hyo*) ni adición de datos.
- ④ Quien tenga solo renta de salario y haya tramitado el ajuste de renta de fin de año.



¿Qué pasa si no se declara?

Puede afectar la expedición del certificado de renta, el cálculo de tarifa de Seguro nacional de salud, etc.

Impuesto Residencial

Requisitos para la declaración

- ① **Certificado de Impuesto Retenida en la Fuente (*Gensen choshu-hyo*)**, informe detallado sobre ingresos y gastos (*Shushi uchiwake-sho*), documentos sobre cálculos gastos necesarios etc.
- ② **Recibos de pago:** tarifa del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*), tarifa del Seguro de Asistencia y Rehabilitación (*Kaigo Hoken-ryo*), tarifa del Seguro Social (*Shakai Horen-ryo*), recibo de donaciones (*Kifukin*),
Certificados de deducción: tarifa de Seguro de Vida (*Seimei Hoken-ryo*), tarifa de Pago de Asociación de Pequeñas Empresas (*Shokibo Kigyō Kyōsai Kakekin*), tarifa de Seguro Nacional de Jubilación (*Kokumin Nenkin Hoken-ryo*), tarifa de Seguro contra Terremotos (*Jishin Hoken-ryo*)
Recibo de gastos médicos (*iryōhi no meisai-sho*) No se puede declarar con los recibos.
Otros documentos de deducción
- ③ **My number card**
*Si no tiene My number card, use la notificación *Tsuchi kado* (sólo es válido si los datos coinciden con los del certificado de residencia) o licencia de conducir o cualquier otro documento de identidad personal.



❖ Puede presentar la declaración por correo. Además, las personas con ingreso 0 yen pueden hacer la declaración en forma electrónica.

Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la Municipalidad.



Detalles aquí

Lugar de declaración: 1er. piso de Municipalidad de Numazu *Tamokuteki supesu.*

Período de recepción: Febrero/17(lunes) hasta marzo/17(lunes) *Excepto sábados, domingos y feriados.

Horario: 9:00 a 17:00 horas

*Durante el período señalado arriba, no se efectuará la recepción de declaración en el 2do piso oficina Div. Impuesto municipal.



Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta



Personas que deben declarar

Persona con empleo suplementario

con ingreso extra de más de 200 000 yenes



Pensionista que continúa trabajando

con ingreso extra de más de 200 000 yenes



Persona enferma

que desea recibir devolución de impuesto



Persona con múltiples empleos independientes

que necesita pagar impuesto sobre la renta



También deben declarar:

- ① Empresario independiente (En algunos casos, es posible que no necesite declarar)
- ② Persona cuya renta supere 20 000 000 de yenes.
- ③ Persona que vendió su casa, otros.



La declaración de impuesto invalida el Sistema especial de impuesto a la ciudad natal "Furusato noze".

Si ha donado impuesto a su ciudad natal, declare la donación como deducción fiscal.

No necesitan declarar:

Quien tenga ingreso por pensión de jubilación pública de menos de 4 000 000 yenes y, además, tenga otros ingresos no relacionados con la pensión de jubilación pública por residencial menor de 200 000 yenes.

*Es posible que sea necesario hacer la declaración de impuesto residencial. ¡Chequee la página izquierda!

*Para tramitar el reembolso del impuesto sobre la renta tiene que presentar la declaración.

¿Qué significa "renta" (shotoku)?

Es la cantidad que queda después de restar "ingresos (shunyu)" menos "gastos necesarios (hitsuyo keihi)". Se considera "ingreso" al salario por trabajo de tiempo parcial (paato) o eventual (arubaito).

Impuesto a la Renta

Requisitos para la declaración

① **Certificado de Impuesto Retenida en la Fuente (Gensenchoshuhyo)**, informe detallado sobre ingresos y gastos (*Shushi uchiwake-sho*), documentos sobre cálculos gastos necesarios etc.

Recibos de pago: tarifa del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*), tarifa del Seguro de Asistencia y Rehabilitación (*Kaigo Hoken-ryo*), tarifa del Seguro Social (*Shakai Horen-ryo*), recibo de donaciones (*Kifukin*)

Certificados de deducción: tarifa de Seguro de Vida (*Seimei Hoken-ryo*), tarifa de Pago de Asociación de Pequeñas Empresas (*Shokibo Kigyo Kyosai Kakekin*), tarifa de Seguro Nacional de Jubilación (*Kokumin Nenkin Hoken-ryo*), tarifa de Seguro contra Terremotos (*Jishin Hoken-ryo*)

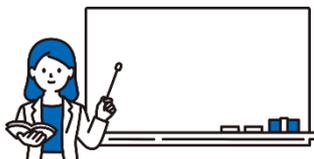
Recibo de gastos médicos (iryohi no meisai-sho) No se puede declarar con los recibos.

Otros documentos de deducción.

- ② **Documento de cuenta bancaria** a nombre del declarante, nombre de la sucursal, número de cuenta, etc
- ③ **My number card** (el certificado electrónico de firma y la contraseña del usuario)
- ④ **Formulario o aviso de declaración** enviada por la oficina de impuesto, el comprobante de la Declaración Definitiva de Impuesto del año anterior o el comprobante del reembolso.
- ⑤ **Smartphone**



*Por regla general, en el local de declaración, deberá hacer la declaración usando su propio smartphone.



❖ **Explicación sobre deducción de crédito de vivienda**

Fecha: Febrero/12 (miércoles) hasta 14 (viernes) 9:00 a 17:00 horas (recepción hasta 16:00 horas)

Lugar: Kiramesse Numazu Shimin Gallery

◆ Se necesitará presentar el boleto de atención a la entrada.

2 maneras de obtener el boleto: ① Con anterioridad por LINE ② El mismo día en el local

*Dependiendo de la situación de distribución de boletos, es posible que sea atendido en días posteriores.

Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta

Numazu Oficina de Impuestos ☎055-922-1560

Local de declaración: *Kiramesse Numazu Shimin Gallery*

Período de recepción: Febrero/17 (lunes) hasta marzo/17 (lunes)

*Excepto sábados, domingos y feriados.

Horario: 9:00 a 17:00 horas (recepción hasta 16:00 horas)

◆ Se necesitará presentar el boleto de atención a la entrada.

2 maneras de obtener el boleto:

① Con anterioridad por LINE ② El mismo día en el local

*Dependiendo de la situación de distribución de boletos, es posible que sea atendido en días posteriores.



Dirección General de
Contribuciones
Cuenta Oficial LINE



Dirección General de
Contribuciones
Año 2024 Declaración Definitiva
de Impuesto sobre la Renta

Informes:

Cada número de teléfono correspondiente.

Avisos

¡SALUDABLES EN EL FRÍO INVIERNO!. AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

② 寒い冬こそ健康に！保健センターインフォメーション

¿Se siente mal a medida que hace más frío? Además de conservar la salud diariamente, pensemos también en cuidar y prevenir nuestra salud para iniciar una nueva vida y un nuevo año.

AVISOS ¿YA SE VACUNÓ?. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

Si no tiene el boleto por haberlo perdido o por mudanza, es posible solicitar la emisión del boleto en día feriado si no puede hacerlo en día de semana.

Fecha: Febrero/22 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Programa: Expedición de boletos de vacunación preventiva del período (niños y adultos) y consultas sobre la vacunación preventiva.

Traer consigo: Documento de identidad de la persona que se va a vacunar (My number card, otros)

*Acercarse directamente en el día programado.

*Los niños que deben vacunarse con la vacuna preventiva de cáncer de cuello uterino (HPV), acercarse trayendo la Libreta de salud materna infantil.

*Se enviarán los boletos de vacunación a quienes corresponda. Verifique la fecha límite y considere vacunarse.



PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO (HPV) VACUNA CATCH UP

Beneficiarias: Mujeres nacidas entre el año 1997 y 2007 y las que están en el último año de las vacunas del período (mujeres nacidas en 2008), que se hayan vacunado 1 vez con la vacuna contra HPV entre abril de 2022 hasta fin de marzo de 2025. Las vacunas se pagan con los fondos públicos hasta fin de marzo de 2026.

Si aún no se ha vacunado, considere comenzar a vacunarse hasta marzo. Se requiere el boleto de vacunación para la vacuna HPV.

VACUNACIÓN PARA PERSONA ANCIANA CONTRA NEUMONÍA NEUMOCÍSTICA

La vacuna contra la neumonía neumocística para ancianos, evita que se enferme de neumonía o se agrave la enfermedad. Hay subsidios públicos (cargo personal de 2 000 yenes) durante 1 año, para personas de 65 años hasta un día antes de cumplir 66 años. Los beneficiarios recibirán el boleto de vacunación al final del mes en que cumplen 65 años, así que no pierda la oportunidad si desea vacunarse. (Se excluyen personas que ya se vacunaron con la vacuna neumocística serotipo 23).



Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

Convocatoria

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

③市営住宅の入居者

Viviendas municipales disponibles:

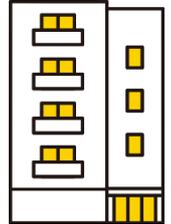
DANCHI	CANTIDAD	DANCHI	CANTIDAD
Jiyugaoka Danchi	3 departamentos	Hara Danchi	4 departamentos
Fugaku Danchi	1 departamento	Okubo Danchi	1 departamento
Ariosu (Ooka)	3 departamentos		

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Viviendas disponibles a mediados de abril.

Requisitos: Se debe cumplir con todos los requisitos para solicitar vivienda municipal:

- (1) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.
- (2) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.
- (3) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.
- (4) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).
- (5) Persona que cuente como un contacto de emergencia con domicilio y medio de subsistencia aparte y otros.



Forma de solicitar: Directamente desde Febrero/12 (miércoles) a 14 (viernes), desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Febrero/25 (martes) desde 13:30 horas

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o posean la tarjeta de discapacidad:

- | | | | |
|--------------------|----------------|---------------|-----------------|
| – Jiyugaoka Danchi | 1 departamento | – Ariosu | 3 departamentos |
| – Fugaku Danchi | 1 departamento | – Hara Danchi | 3 departamentos |

*Las personas solteras que no cumplen con los requisitos mencionados anteriormente, podrán solicitar las viviendas ofertadas permanentemente que nadie las haya solicitado por más de 4 meses desde que se inició la recepción de la solicitud.

*En caso que la cantidad de solicitudes sobrepase la cantidad de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Seisaku ka*) 6to. Piso de la Municipalidad.

*Los departamentos que quedasen vacantes en este sorteo, se ofrecerán en todo momento.

*Se puede solicitar una vivienda sin presentar una persona garante.

*Para mayor información sobre la forma de solicitar, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Inscripción e informes:

DIVISIÓN POLÍTICA DE VIVIENDAS / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES

(Jutaku seisaku ka/ Shiei jutaku kakari) ☎055-934-4792

Convocatoria

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS PROVINCIALES

④県営住宅の入居者

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

Fecha de convocatoria: El día 10 de cada mes.

Período de convocatoria: Cada mes, desde el día 10 hasta el día 18.

*Comuníquese para mayor información o consulte la página web de la municipalidad.

Inscripción e informes:

OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho) ☎055-920-2271

DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES/SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES

(Jutaku Seisaku ka/ Shiei Jutaku kakari) ☎055-934-4792

Convocatoria

BECA MUNICIPAL DE ESTUDIO UNIVERSITARIO

⑤市の青英奨学生(大学生)

Becarios: Estudiantes con buena calificación que iniciarán estudios universitarios en abril de 2025 (excepto estudio universitario de período corto *tanki daigaku*) cuyos padres o tutores residan en el área municipal y tengan necesidad de

asistencia becaria de estudio.

Beneficio económico: 120 000 yenes anuales(máximo 4 años y no requiere devolución).

Cantidad de becas: Hasta 10 personas (seleccionadas por el Comité de Nominación de Becarios)

Forma de solicitud: Presentar los requisitos necesarios en forma directa o por correo hasta el viernes 4 de abril.

*Los formularios de solicitud de beca y de recomendación del becario son distribuidos en cada escuela secundaria superior (*Koko*) o puede descargarlos desde la página web de la municipalidad.



Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN ESCOLAR (Gakko Kanri-ka) 〒410-8601 Municipalidad de Numazu ☎055-934-4805

Avisos

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zel) Consulta nocturna sobre pago

⑥市税納付の夜間相談窓口

Consulta nocturna: Febrero/20 (jueves) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad



Informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Avisos

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha límite de pago de 8va. Cuota: Viernes 28 de febrero

⑦2月28日(金)は国民健康保険料第8期の納期限です

No se olvide y pague hasta la fecha límite.

Consulta nocturna: Febrero/20 (jueves) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: División de Seguro Nacional de Salud, Edificio Municipal 1er piso



Fecha límite de pago
de
8ª. cuota
28 de febrero

Informes:

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Avisos

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

⑧水道料金納付の夜間相談窓口

Consulta nocturna: Febrero/18 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Avisos

SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO)

⑨Jアラートの全国一斉情報伝達試験の実施

El simulacro de aviso de "J alerta" se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o tsunami o un ataque militar con misil balístico, se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.

Fecha: Febrero/12 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas "kore wa J arato no tesuto desu (esto es una prueba de J alerta)"

Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS
(Kiki Kanri-ka/Bosai jishin kakari) ☎055-934-4803

Jueves 13 de febrero: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate)

⑩ 2月13日(木)は児童手当の支給日

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 2 meses: diciembre de 2024 y enero de 2025 (Según el cambio del sistema, para los que solicitaron a partir de octubre, recibirán el subsidio correspondiente a 4 meses contados desde el mes de octubre de 2024).

Las personas que se pueden beneficiar nuevamente gracias a la modificación del sistema de subsidio dada desde octubre de 2024, tienen que hacer la solicitud del subsidio para niños. Si aún no ha hecho la solicitud, hágalo hasta el 31 de marzo de 2025.

Informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL/SECCIÓN SUBSIDIO PARA NIÑOS

(Kodomo mirai sozo ka/Kodomo teate kakari) ☎055-934-4827

**SUBSIDIO PARA EXAMEN DE SALUD Ningen dokku**

⑪ 人間ドック受診費用助成

Con el objetivo de conservar el estado de salud promocionando la prevención de enfermedades, se otorga el subsidio para examen de salud *Ningen Dokku*. Se les ha enviado, a fin de julio de 2024, el aviso sobre el subsidio a los afiliados al Seguro Nacional de Salud (menores de 74 años). Si aún no ha solicitado el subsidio, verifique la información contenida en el aviso.

Fecha límite de solicitud: Viernes 28 de febrero.

*También se subsidia el costo del examen cerebral *No Dokku*. Contáctese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.

**Inscripción e informes:**

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIOS (Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

MEDICAMENTOS GENÉRICOS

⑫ ジェネリック医薬品に関するお知らせを発送します

A los afiliados al Seguro Nacional de Salud, a quienes corresponda, se les enviará un aviso a fin de febrero para informarles sobre medicamentos que pueden obtenerlos a bajo costo si es que los cambia por medicamentos genéricos. Por favor, consulte sobre este asunto con su médico o farmacéutico.

Beneficiario: Personas que correspondan según: el tipo de medicamento, de acuerdo a la edad, costo, período de receta médica, etc.

**Informes:**

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO (Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

No olvidarse: LA DECLARACIÓN DE LA RENTA

⑬ 所得の申告を忘れずに

Las tarifas del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*) y del Seguro Médico para Ancianos (*Koki Koreisha Iryo Hoken-ryo*) son calculadas en base a la renta del año anterior (*Shotoku wari*). Si se retrasa la declaración de la renta no es posible realizar el cálculo correcto de la tarifa de seguro, el cual puede aumentar su valor en días posteriores.

Además, para los casos de no percibir renta o según la Ley de Impuesto no es necesario hacer la declaración de impuesto: Pensión de jubilación por muerte del familiar (*Izoku nenkin*), pensión de jubilación por discapacidad física o mental (*Shogai nenkin*), etc., dependiendo de la declaración de impuesto municipal, es posible obtener reducciones de la tarifa de seguro del siguiente año. Haga la declaración definitiva dentro del período establecido: Febrero/17 (lunes) hasta Marzo/17 (lunes).

**Informes:**

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ SECCIÓN GRAVACIÓN DE IMPUESTOS

(Kokumin Kenko Hoken-ka/Fuka kakari) ☎055-934-4726

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN ASISTENCIA MÉDICA PARA ANCIANOS

(Kokumin Kenko Hoken-ka/Koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728